

FERRO®

Instrukcja obsługi
Ferro belki i zestawy rozdzielaczowe

Uživatelská příručka
Ferro distribuční kolektory a sady kolektorů

Uživatelská příručka
Ferro distribučné kolektory a kolektorové súpravy

User manual
Ferro distribution manifolds and manifold sets

Manualul utilizatorului
Ferro seturile de distribuitoare-colectoare

Руководство пользователя
Ferro распределительных коллекторах и наборах коллекторов

Kezelési útmutató
Ferro elosztókollektorok és kolektor készletek

Ръководство за потребителя
Ferro разпределителни многоцевки и набори за многоцевки

Naudojimo instrukcija
Ferro kolektoriaus komplektai

Lietošanas instrukcija
Ferro sadalīšanas kolektori un kolektoru komplekti

Kasutusjuhend
Ferro jaotuskollektorid ja kollektorikomplektid

Посібник користувача
Ferro розподільні колектори та набори колекторів

Korisnički priručnik
Ferro distribucijski skupljači i setovi skupljača

Uputstvo za upotrebu
Ferro distribucijski kolektori i setovi kolektora

Εγχειρίδιο χρήστη
Ferro συλλέκτες και set συλλεκτών

Упатство за употреба
Ferro распределбени манифолди и сетови на манифолди

Navodila za uporabo
Ferro razdelilniki in kompleti kolektorjev

PL

CZ

SK

EN

RO

RU

HU

BG

LT

LV

EE

UA

HR

SRB

GR

MK

SL

INSTRUKCJA MONTAŻU I EKSPLOATACJI

1. Zestawy rozdzielaczowe systemu Ferro są przeznaczone do wodnych instalacji ogrzewania grzejnikowego i podłogowego.
2. Montaż i demontaż belek / zestawów rozdzielaczowych powinien być prowadzony sposobem nie niszczącym powierzchni zewnętrznych i przyłączy, przez osoby mające odpowiednie doświadczenie.
3. Kurki kulowe muszą być montowane z kulą w pozycji otwartej, przy zamkniętej instalacji i po uprzednim upewnieniu się, że w instalacji nie ma ciśnienia; podczas montażu kurka do instalacji należy uchwycić kluczem za ośmiokąt kurka od strony wkręcanej rury lub króćca (nigdy ze strony przeciwnej).
4. Za dużą ilość szczeliwa na gwintach przyłączyeniowych wymagających takiego doszczelnienia może spowodować rozszczelnienie połączeń i/lub uszkodzenie produktu, podobnie jak doprowadzenie do sytuacji gdy po zakończeniu montażu na produkt będą oddziaływały naprężenia ze strony instalacji. Zbyt mocne dokręcanie połączeń gwintowych może również wprowadzić niepożądane naprężenia.
5. Parametry pracy nie mogą przekraczać wartości podanych przez Producenta.
6. Dozwolone kierunki przepływu:
 - a. belki rozdzielaczy z nypami lub bez i zestawy z zaworami odcinającymi – dowolny;
 - b. zestawy z zaworami regulacyjnymi – belka z zaworami regulacyjnymi na powrocie z instalacji
 - c. zestawy z przepływomierzami – belka z przepływomierzami na zasilaniu instalacji
7. Całość robót należy wykonywać zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami. Unikać zanieczyszczenia produktów w trakcie innych prac (murskich, tynkarskich, malarskich). Po zakończeniu prac upewnić się, że wszystkie połączenia są szczelne, a belki lub zestawy zostały zamocowane do ściany odpowiednimi uchwytami.

PARAMETRY PRACY

- zakres temperatur roboczych dla belek i zestawów bez przepływomierzy: do 90°C;
- maksymalne ciśnienie robocze dla belek i zestawów bez przepływomierzy: 1.0MPa;
- zakres temperatur roboczych dla zestawów z przepływomierzami: do 70°C
- maksymalne ciśnienie robocze dla zestawów z przepływomierzami: 0.6 MPa,

KONSERWACJA

- Aby zapewnić poprawne funkcjonowanie kurków kulowych zaleca się ich otwieranie i zamykanie kilka razy w roku.
- Nagromadzone w belkach rozdzielaczy zanieczyszczenia stałe i osady mogą zakłócać lub uniemożliwiać pracę przepływomierzy, zaworów odcinających, regulacyjnych, spustowych lub odpowietrzników. W takim przypadku należy usunąć zanieczyszczenia przed dalszą eksploatacją produktu. Takie zakłócenie pracy nie podlega gwarancji.
- UWAGA: podczas spuszczenia wody przez zawory spustowe lub odpowietrzania produktu unikać kontaktu z potencjalnie gorącym płynem roboczym, nie dopuszczać do zalania pomieszczenia.

PRODUCENT

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

CZ

NÁVOD K INSTALACI A POUŽÍVÁNÍ

1. Sady rozdělovačů Ferro jsou určeny pro vodní radiátorové a podlahové topné systémy.
2. Instalaci a demontáž rozdělovačů/setů rozdělovačů musí být prováděna osobami s odpovídající kvalifikací takovým způsobem, který nezpůsobí poškození vnějšího povrchu a okolních dílů.
3. Kulové ventily musí být nainstalovány s ovládací pákou nastavenou v „otevřené“ poloze za předpokladu, že systém je uzavřený a není v něm žádný tlak, během instalace ventilu je třeba přidržovat osmihran ventilu pomocí klíče ze strany potrubí se závitem nebo spojky (a nikdy ne z opačné strany).
4. Nadměrné množství těsnění materiálu na závitech, které toto těsnění vyžadují může způsobit poškození výrobku. Nadměrné dotažení šroubových spojů může vyvolat nežádoucí průtů.
5. Pracovní parametry nesmí překračovat hodnoty stanovené výrobcem.
6. Dovolené směry průtoku:
 - a. rozdělovače se spojkou nebo bez spojky a sety rozdělovačů s pojistnými ventily - jakýkoliv směr;
 - b. sety rozdělovačů s regulačními ventily - rozdělovač s regulačními ventily na zpětné větvi ze systému;
 - c. sety rozdělovačů s průtokoměry - roz-

dělovač s průtokoměry na dodávce do systému.

7. Všechny práce je třeba provádět podle platných norem a předpisů. Vyvarujte se znečištění výrobků během dalších prací (zednických prací, provádění omítek a maleb). Po dokončení prací zkontrolujte, zda všechny spoje jsou těsné a zda rozdělovače a sety rozdělovačů jsou upevněny na stěnách pomocí příslušných úchyty.
8. Všechny záležitosti, které nejsou upraveny záručním listem se budou řídit příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.

PRACOVNÍ PARAMETRY

- Rozsah pracovních teplot rozdělovačů a setů rozdělovačů bez průtokoměrů: do 90°C
- Maximální pracovní tlak rozdělovačů a setů rozdělovačů bez průtokoměrů: 1,0 MPa,
- Rozsah pracovních teplot setů rozdělovačů vybavených průtokoměry: do 70°C
- Maximální pracovní tlak setů rozdělovačů vybavených průtokoměry: 0,6 MPa,

ÚDRŽBA

- Aby se zajistila řádná funkce kulového ventilu, doporučuje se je několikrát za rok otevřít a zavřít.
- Tuhé znečišťující látky a sedimenty usazené uvnitř rozdělovačů mohou narušovat nebo bránit v činnosti průtokoměrů, pojistných ventilů, regulačních ventilů, vypouštěcích nebo odvodušňovacích ventilů. V tomto případě je třeba před dalším používáním výrobku znečišťující látky odstranit. Na vady způsobené nečistotami se záruka nevztahuje.
- UPOZORNĚNÍ: Vyvarujte se kontaktu s potenciálně horkou pracovní kapalinou a dbejte na to, abyste zabránili v zaplavení místnosti během vypouštění vody prostřednictvím vypouštěcích ventilů výrobku nebo odvodušňovacích ventilů.

VÝROBCE

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

SK

NÁVOD NA INŠTALÁCIU A POUŽÍVANIE

1. Sady rozdělovačů Ferro sú určené pre vodné radiátorové a podlahové vykurovacie systémy.
2. Inštalácia a demontáž rozdělovačů / setů rozdělovačů musí byť vykonávaná osobami s vhodnou kvalifikáciou takým spôsobom, ktorý nespôsobí poškodenie

vonkajšieho povrchu a okolitých dielov.

3. Guľové ventily musia byť nainštalované s ovládacou pákou nastavenou v „otvorenej“ polohe za predpokladu, že systém je uzavretý a nie je v ňom žiadny tlak, počas inštalácie ventilu treba pridržovať osemhran ventilu pomocou kľúča zo strany potrubia so závitom alebo spojky (a nikdy nie z opačnej strany).
4. Nadmerné množstvo tesniaceho materiálu na závitoch, ktoré toto tesnenie vyžadujú, môže spôsobiť poškodenie výrobku. Nadmerné dotiahnutie skrutkových spojov môže vyvolať nežiaduce pnutia.
5. Pracovné parametre nesmú prekračovať hodnoty stanovené výrobcom.
6. Dovoľené smery prietoku:
 - a. rozdělovače so spojkou alebo bez spojky a sety rozdělovačov s poistnými ventilmi - akýkoľvek smer;
 - b. sety rozdělovačov s regulačnými ventilmi - rozdělovač s regulačnými ventilmi na spätnej vetve zo systému
 - c. sety rozdělovačov s prietokomermi - rozdělovač s prietokomermi na dodávke do systému
7. Všetky práce je potrebné vykonávať podľa platných noriem a predpisov. Vyvarujte sa znečisteniu výrobkov počas ďalších prác (murárskych prác, vykonávanie omietok a malieb). Po dokončení prác skontrolujte, či všetky spoje sú tesné a či rozdělovače a sety rozdělovačov sú upevnené na stenách pomocou príslušných úchyty.
8. Všetky záležitosti, ktoré nie sú upravené záručným listom sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.

PRACOVNÉ PARAMETRE

- Rozsah pracovních teplot rozdělovačů a setů rozdělovačů bez prietokomerov: do 90 °C
- Maximálny pracovní tlak rozdělovačů a setů rozdělovačů bez prietokomerov: 1,0 MPa,
- Rozsah pracovních teplot setů rozdělovačů vybavených prietokomermi: do 70 °C
- Maximálny pracovní tlak setů rozdělovačů vybavených prietokomermi: 0,6 MPa.

ÚDRŽBA:

- Aby sa zabezpečila riadna funkcia guľového ventilu, odporúča sa ich niekoľkokrát za rok otvoriť a zavrieť.
- Tuhé znečišťujúce látky a sedimenty usadené vnútri rozdělovačů môžu prekážať alebo brániť v činnosti prietokomerov, poistných

ventilov, regulačných ventilov, vypúšťacích alebo odvzdušňovacích ventilov. V tomto prípade je potrebné pred ďalším používaním výrobku znečisťujúce látky odstrániť. Na chyby spôsobené nečistotami sa záruka nevzťahuje.

- **UPOZORNENIE:** Vyvarujte sa kontaktu s potenciálne horúcou pracovnou kvapalinou a dbajte na to, aby ste zabránili zaplaveniu miestnosti počas vypúšťania vody prostredníctvom vypúšťacích ventilov výrobku alebo odvzdušňovacích ventilov.

VÝROBCA

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

EN

INSTRUCTION OF INSTALLATION AND UTILISATION

1. Ferro distribution manifold sets are designed for hydronic radiator and floor heating systems.
2. The installation and deinstallation of distribution manifolds/manifold sets should be executed in a way that does not damage the outer surface and laterals, by persons possessing an adequate experience.
3. Ball valves must be installed with the ball being set in the 'opened' position, providing that the installation is closed and there is no pressure in the installation, during valve installation one must take hold of the valve octagon using a wrench from the side of the screwed pipe or nipple (and never from the opposite side).
4. Excessive amount of sealant in connector threads that require such sealing may cause the connections to lose tightness and/or product damage, similarly to a situation when strains coming from the installation react on the product after the installation has been completed. Fixing threaded connections too tightly may introduce unwanted strains.
5. The working parameters may not exceed the values specified by the manufacturer.
6. Allowed flow directions:
 - a. distribution manifolds with or without nipples and distribution manifold sets with shut-off valves - any direction
 - b. distribution manifold sets with regulating valves - distribution manifold with regulating valves on return from the installation
 - c. distribution manifold sets with flowmeters

- distribution manifold with flowmeters on installation supply

7. All works are to be executed pursuant to effective standards and regulations. Avoid contaminating the products during other works (bricklaying, plastering, and painting). Upon completion of works, ensure that all connections are leakproof, and that the distribution manifolds and distribution manifold sets are fixed to walls using adequate chucks.

WORKING PARAMETERS

- Working temperature range of distribution manifolds and manifold sets without flowmeters: up to 90°C
- Maximum working pressure of distribution manifolds and manifold sets without flowmeters: 1.0 MPa,
- Working temperature range of manifold sets equipped with flowmeters: up to 70°C
- Maximum working pressure of manifold sets equipped with flowmeters: 0.6 MPa,

MAINTENANCE

- In order to ensure proper ball valve operation, it is recommended to open and close them a few times a year.
- Solid pollutants and sediments deposited inside distribution manifolds may disrupt or prevent operation of flowmeters, shut-off valves, regulating valves, discharge valves, or air bleeds. In such case, the pollutants are to be removed before further product utilisation. Such operation disruption is not covered by the warranty.
- **CAUTION:** Avoid contact with potentially hot working fluid and prevent room flooding during water discharge through product discharge valves or air bleeds.

MANUFACTURER

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl.

RO

INSTRUCTIUNI DE INSTALARE SI UTILIZARE

8. Seturile de distribuitoare Ferro sunt concepute pentru sisteme de încălzire cu radiatoare și încălzire prin pardoseală pe bază de apă.
9. Instalarea și dezinstalarea colectoarelor distribuitori / seturi multiple trebuie executată într-un mod care să nu deterioreze suprafața exterioară și lateralele, de către

persoane autorizate si cu pregatire corespunzatoare.

10. Robinetele cu bila trebuie sa fie instalate cu bila in pozitia "deschis", cu conditia ca instalatia sa fie inchisa si sa nu existe nici o presiune in aceasta, in timpul instalarii, robinetul trebuie sa fie fixat/strans folosind o cheie adecvata.
11. Folosirea unei cantitati excesive de etansant poate duce la pierderea etanseitatii conexiunilor si/sau la deteriorarea produsului. Fixarea prea puternica a conexiunilor filetate poate duce la situatii nedorite.
12. Parametrii de lucru nu pot depasi valorile specificate de producator.
13. Directii/sensuri de curgere permise:
 - a. colector-distribuitoare cu sau fara nipluri si seturi multiple de distributie cu robineti de inchidere - orice directie
 - b. set colector-distribuitoare cu robineti de reglare - colector-distribuitoare cu robineti de reglare pe returul instalatiei
 - c. set colector-distribuitoare cu indicatoare - colector-distribuitoare cu debitmetru pe returul instalatiei.
14. Toate lucrarile vor fi executate in conformitate cu standardele si reglementarile in vigoare. Se va evita contaminarea produselor in timpul altor lucrari (zidarie, tencuit si zugravit). La finalizarea lucrarilor, se va asigura ca toate conexiunile sunt etanse, si colector-distribuitoarele si seturile multiple de distributie sunt fixate de pereti folosind dispozitive de fixare adecvate

PARAMETRI DE LUCRU

- Temperatura de lucru pentru colector-distribuitoare si seturile de distributie fara debitmetre: pana la 90°C
- Presiunea maxima de lucru pentru colector-distribuitoare si seturile de distributie fara debitmetre: 1.0 MPa,
- Temperatura de lucru pentru seturile de distributie cu debitmetre: pana la 70°C
- Presiunea maxima de lucru pentru seturile de distributie cu debitmetre: 0.6 MPa,

INTRETINERE:

- In scopul de a asigura functionarea corecta a robinetului cu bila, este recomandat a se deschide si inchide de cateva ori pe an.
- Poluanții solizi și sedimentele depozitate in interiorul colector-distribuitoarelor poate intrerupe sau impiedica functionarea debitmetrelor, inchiderea robinetului, supapei de evacuare, aparitia aerului in instalatie. In acest caz, poluanții trebuie eliminati inainte

de a utiliza in continuare produsul. O astfel de intrerupere in functionare nu este acoperita de garantie.

- **ATENȚIE:** Evitați contactul cu fluidul de lucru potențial fierbinte și prevenirea inundațiilor incaperilor in perioada de evacuare a apei prin intermediul aerisitoarelor.

PRODUCĂTOR

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Комплекты распределительных коллекторов Ferro предназначены для систем водяного отопления радиаторами и теплых полов.
2. Установка и демонтаж консолей / наборов распределителей должны проводиться так, чтобы не повредить наружных поверхностей и вводов, и только лицами, имеющими должный опыт.
3. Шаровые краны должны устанавливаться с шаром в открытом положении, при закрытой системе и после проверки, что в системе нет давления; при монтаже крана в системе ключ накладывайте на восьмигранный шар со стороны ввинчиваемой трубы или патрубка (ни в коем случае с противоположной стороны).
4. Чрезмерное количество пакли на присоединительной резьбе, которая требует такого уплотнения, может привести к разгерметизированию соединений и / или повреждению продукта, как и создание ситуации, в которой по окончании монтажа на продукт будут действовать силы напряжения со стороны системы. Слишком сильное затягивание резьбовых соединений может также создавать нежелательное напряжение.
5. Параметры работы не могут выходить за диапазон величин, указанных Изготовителем.
6. Разрешенные направления течения:
 - a. консоли распределителей с ниппелями или без них и наборы с запорными клапанами - любое;
 - b. наборы с регулировочными клапанами

нами – консоль с регулировочными клапанами на возврате системы;
с. наборы с расходомерами – консоль с расходомерами на питании системы

7. Все работы следует провести согласно действующим нормам и положениям. Избегайте загрязнения продуктов во время иных работ (каменных, штукатурочных, малярных). По окончании работ убедитесь, что все соединения герметичны, а консоли или наборы прикреплены к стене соответствующими держателями.

ПАРАМЕТРЫ РАБОТЫ:

- диапазон рабочих температур для консолей и наборов без расходомеров: до 90°C
- максимальное рабочее давление для консолей и наборов без расходомеров: 1.0 МПа,
- диапазон рабочих температур для консолей и наборов с расходомерами: до 70°C
- максимальное рабочее давление для консолей и наборов с расходомерами: 0.6 МПа,

УХОД:

- Чтобы обеспечить правильное функционирование шаровых кранов, рекомендуется их открывать и закрывать несколько раз в год.
- Накопленные в консолях распределителей твердые загрязнения и осадок могут мешать или даже сделать невозможной работу расходомеров, запорных, регулировочных, сливных клапанов или деаэраторов. В этом случае устраните загрязнения перед дальнейшей эксплуатацией продукта. На такие помехи в работе гарантия не распространяется.
- ВНИМАНИЕ: сливая воду через сливные клапаны или стравливая воздух, избегайте контакта с потенциально горячей рабочей жидкостью, не допуская до заливания помещения.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

HU

SZERELÉSI ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

1. A Ferro osztó-gyűjtő egységek vízbázisú radiátoros és padlófűtési rendszerekhez készültek.
2. A osztó-gyűjtők illetve az osztó-gyűjtő szettek szét- és összeszerelését szakember végezze úgy, hogy a külső felület és az oldalak ne sérüljenek.
3. A golyóscsapot nyitott pozícióba kell állítani, ellenőrizve, hogy a rendszer zárt és nincs nyomás a rendszerben. A szelep szerelése közben egy embernek tartani kell a szelep hollandit egy franciakulcs segítségével a csavarmentes cső vagy hollandi oldalán (soha nem az ellentétes oldalon).
4. Túlzott mennyiségű szigetelőanyag használata a csatlakozó menetekben a csatlakozás szilárdságának csökkenéséhez és/ vagy a termék sérüléséhez vezethet, hasonlóan ahhoz a helyzethez, amikor a szerelés alatt keletkezett feszültség a termékkel azután lép reakcióba, amikor a szerelést már befejezték. A menetes csatlakozásokat túlságosan megszorítva, nem szándékos felszámogatást idézhet elő.
5. A működési paraméterek nem léphetik át a gyártó által meghatározott értékeket.
6. A megengedett áramlási irányok:
 - a. hollandival vagy anélkül szerelt osztógyűjtők és elzárószeleppel szerelt osztó-gyűjtő szettek – bármely irányba;
 - b. szabályozó szeleppel ellátott osztó-gyűjtő szettek – a szabályozó szeleppel ellátott osztó-gyűjtők a visszatérő irányba;
 - c. átfolyásmérővel szerelt osztó-gyűjtő szettek – az átfolyásmérővel szerelt osztó-gyűjtők az előremenő irányba.
7. Minden munkálatot az érvényes normáknak és szabályoknak megfelelően kell végrehajtani. Kerülje el a termék beszennyeződését a munkálatok során (burkolás, vakolás, festés). A beszerelést követően győződjön meg róla, hogy a csatlakozások nem eresztenek, és az osztó- gyűjtő vagy osztó-gyűjtő szett megfelelően rögzítve van a falhoz.

ÜZEMI PARAMÉTEREK

- Átfolyásmérő nélküli osztó-gyűjtő vagy osztógyűjtő szett üzemi hőmérséklete: 90°C-ig
- Átfolyásmérő nélküli osztó-gyűjtő vagy osztógyűjtő szett maximális üzemi nyomása: 1.0 MPa,
- Átfolyásmérővel ellátott osztó-gyűjtő vagy osztógyűjtő szett üzemi hőmérséklete:

70°C-ig

- А́тфлoя́смeрoвeл eлaтoт oсзтo-гyйтo гyаг oсзтo гyйтo сзeт maxимaлис yзeми нyoмaсa: 0.6 MPa,

KARBANTARTÁS:

- A golyóscsapok optimális működéséhez ajánlott azokat évente pár alkalommal kinyitni és elzárni.
- Szilárd szennyezőanyagok vagy üledék lerakódása az osztó-gyűjtőben megzavarhatja vagy akadályozhatja az átfolyásmérő, az elzárószelepek, a szabályozószelepek, a leeresztő szelepek vagy a légtelenítő szelepek működését. Ilyen esetben további használat előtt először el kell távolítani a szennyeződést a berendezésből. Ezen működési zavarokra nem terjed ki a garancia.
- FIGYELEM: Kerülje a kontaktust a működés alatt álló forró folyadékokkal, és ügyeljen rá, hogy a helyiséget a víz leeresztése során ne áztassa el a leeresztő szelepek és légtelenítő szelepek használatával.

GYÁRTÓ

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

BG

УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

1. Разпределителните колектори Ferro са предназначени за водни отоплителни системи с радиатори и пoгoвo oтoплeниe.
2. Инсталацията и деинсталацията на разпределителните колектори и колекторни комплекти трябва да се изпълнява по начин, по който да не се нараняват външните и тръбни части, както и да се изпълнява от лица с необходимия опит.
3. Сферичните кранове трябва да бъдат монтирани, така че кранът да е в „отворена позиция“. По този начин инсталацията е затворена, няма никакво налягане в системата. По време на монтирането на клапана, осмoгъзъният вeнтил трябва да се заvie с помощта на гаечен ключ, от страната на забинтената тръба или нипела (и никога от противоположната страна).
4. Прекомерното количество на

свързващо вещество в конекторите, необходимо за запечатване, може да доведе до загуба на плътност и/или повреда на продукта, подобно на ситуация, когато напрежението, в резултат от монтажа реагира върху продукта, след като монтажът е завършен.

5. Работните параметри не трябва да надвишават стойностите определени от производителя.
6. Позволени посоки на потока:
 - a. разпределителни колектори с или без нипели и комплекти разпределителни колектори със спирателни вентили-във всяка посока
 - b. разпределителни колекторен комплект с регулиращ клапан-разпределителен колектор с регулиращ клапан на.
 - c. разпределителен колекторен комплект с разходомер-разпределител колектор с разходомер за
7. Всички действия трябва да се изпълняват съгласно действащите стандарти и регулации. Трябва да се избягва замърсяването на продукта по време на други работни процеси (зидария, мазане и боядисване). След завършване на работния процес уверете се, че всички връзки са здраво свързани, както и че разпределителните колектори и разпределителните колекторни комплекти са фиксирани към стената, използвайки адекватни крепежи.

РАБОТНИ ПАРАМЕТРИ

- Обхват на работна температура на разпределителни колектори и колекторни комплекти с външен разходомер: до 90°C
- Максимално работно налягане на разпределителни колектори и колекторни комплекти с външен разходомер: 1.0 MPa
- Обхват на работната температура на колекторния комплект, оборудван с разходомер: до 70°C
- Максимално работно налягане на колекторен комплект, оборудван с разходомер: 0.6 MPa,

ПОДДРЪЖКА

- С оглед правилното опериране на сферичните клапани се препоръчва да се отварят и затварят няколко пъти годишно.
- Твърдите замърсители и утайки, натрупани в разпределителните колектори, могат да разрушат или повредят работата на разходомера, спирателните вентили, регулиращите вентили, изпускателни клапани или да доведат до изпускане на въздух. В такива случаи замърсителите трябва да се отстранят преди да продължи по-нататъшна работа с продукта. Подобни случаи на прекъсване не се покриват от гаранцията.
- **ВНИМАНИЕ:** Избягвайте контакт с горещи работни флуиди и наводняване, по време на изхвърляне на вода през клапана или изпускане на въздух.

ПРОИЗВОДИТЕЛ

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

LT

MONTAVIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

1. Ferro kolektorių rinkiniai skirti vandens radiatoriams ir grindinio šildymo sistemoms.
2. Kolektorių/kolektorių komplektų montavimą ir išmontavimą turi atlikti atitinkamos patirties turintys asmenys taip, kad nebūtų pažeistas išorinis paviršius ir jungtys.
3. Rutuliniai ventiliai turi būti montuojami ventilių nustatant į „atidaryta“ padėtį, kai įrenginys uždarytas ir instaliacijoje nėra slėgis. Montuojant ventilių jį reikia suimti aštuonkampiu veržliarakčiu iš užsakomo vamzdžio arba nipelio pusės (niekada iš priešingos pusės).
4. Dėl per didelio sandariklio kiekio jungčių sriegiuose, kuriems reikia tokio sandarinimo, jungtys gali prarasti sandarumą ir (arba) sugadinti gaminį, panašiai kaip ir tada, kai įtempimai, atsirandantys instaliacijoje, atsiliepia gaminio kokybei jau baigus montavimą. Per stipriai pritvirtinus sriegines jungtis, gali atsirasti nepageidaujамų įtempimų.
5. Darbiniai parametrai negali viršyti gamintojo nurodytų verčių.

6. Leidžiamos srauto kryptys:
 - a. kolektoriai su nipeliais arba be jų ir paskirstymo kolektorių komplektai su uždarymo vožtuvais - bet kokia kryptimi
 - b. kolektorių komplektai su reguliavimo vožtuvais - kolektorius su reguliavimo vožtuvais, grįžtamo srauto
 - c. kolektorių komplektai su srauto matuokliais - kolektorius su srauto matuokliais, paduodamo srauto
7. Visi darbai turi būti atliekami pagal galiojančius standartus ir reglamentus. Stenkitės neužteršti gminių atliekant kitus darbus (mūrijant, tinkuojant, dažant). Baigę darbus įsitikinkite, kad visos jungtys yra sandarios, o paskirstymo kolektoriai ir paskirstymo kolektorių komplektai tinkamai laikikliais pritvirtinti prie sienų.

DARBINIAI PARAMETRAI:

- Paskirstymo kolektorių ir kolektorių komplektų be debitomačių darbinės temperatūros diapazonas: iki 90°C
- Maksimalus darbinis paskirstymo kolektorių ir kolektorių komplektų be debitmačių slėgis: 1,0 MPa,
- Kolektorių komplektų su debitomačiais darbinės temperatūros diapazonas: iki 70°C
- Maksimalus darbinis kolektorių komplektų su debitomačiais slėgis: 0,6 MPa

PRIEŽIŪRA

- Siekiant užtikrinti tinkamą rutulinių ventilių veikimą, rekomenduojama juos atidaryti ir uždaryti kelis kartus per metus.
- Kolektorių viduje nusėdę kietieji teršalai ir nuosėdos gali sutrikdyti debitomačių, uždarymo vožtuvų, reguliavimo vožtuvų, išleidimo vožtuvų ar oro išleidimo angų veikimą. Tokiu atveju teršalai turi būti pašalinti prieš tolesnį produkto naudojimą. Tokiam veikimo sutrikimui garantija netaikoma.
- **DĖMESIO:** Venkite sąlyčio su galimai karštu darbinio skysčiu ir užtvindymo, kai vanduo išleidžiamas per gaminio išleidimo vožtuvus arba oro išleidimo angas.

GAMINTOJAS

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

LV

UZSTĀDĪŠANAS UN LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

1. Ferro sadales kolektoru komplekti ir pare-

- dzēti radiatoru un grīdas apkures ūdenssistēmām.
- Sadales kolektoru/kolektoru komplektu uzstādīšana un noņemšana jāveic personām ar attiecīgu pieredzi tā, lai nesabojātu ārējo virsmu un savienojumus.
 - Lodveida vārsti ir jāuzstāda ar lodi, kas tiek iestatīta "atvērtā" pozīcijā, ja uzstādījums ir slēgts un tajā nav spiediena; vārsta uzstādīšanas laikā vienam darbiniekam ir jātur vārsta ašņstūris, izmantojot uzgriežņu atslēgu, no pieskrūvētās caurules vai nipeļa puses (nekad no pretējās puses).
 - Ja savienojumu vītņēs, kurām ir nepieciešama blīvēšana, nonāk pārmērīgi daudz blīvējuma, savienojumi var zaudēt stingrību un/vai rasties produkta bojājumi; līdzīgi notiek arī situācijā, kad spriedze no uzstādījuma reaģē uz produktu pēc uzstādīšanas. Pārāk cieša vītņoto savienojumu pievilkšana var izraisīt nevēlamu spriedzi.
 - Darba parametri nedrīkst pārsniegt ražotāja norādītās vērtības.
 - Atļautie plūsmas virzieni:
 - sadales kolektori ar nipeļiem vai bez tiem un sadales kolektoru kopas ar izslēgšanas vārstiem — jebkurš virziens;
 - sadales kolektoru kopas ar regulētājevārstiem — sadales kolektors ar regulētājevārstiem atgriezē no uzstādījuma;
 - sadales kolektoru kopas ar plūsmas mērītājiem — sadales kolektors ar plūsmas mērītājiem uzstādījuma padevē
 - Visi darbi ir jāveic atbilstoši spēkā esošajiem standartiem un regulējumiem. Nepieļaujiet produktu piesārņošanu citu darbu (mūrēšanas, apmešanas un krāsošanas) laikā. Pēc darbu pabeigšanas pārbaudiet, vai visi savienojumi ir droši pret noplūdēm un sadales kolektori un sadales kolektoru kopas ir nostiprinātas pie sienām, izmantojot atbilstīgas spilpatronas.

DARBA PARAMETRI

- Sadales kolektoru un kolektoru kopu bez plūsmas mērītājiem darba temperatūras diapazons: līdz 90 °C
- Sadales kolektoru un kolektoru kopu bez plūsmas mērītājiem maksimālais darba spiediens: 1,0 MPa
- Kolektoru kopu ar plūsmas mērītājiem darba temperatūras diapazons: līdz 70 °C
- Kolektoru kopu ar plūsmas mērītājiem maksimālais darba spiediens: 0,6 MPa

APKOPE

- Lai nodrošinātu pareizu lodveida vārsta dar-

bību, ieteicams tos atvērt un aizvērt vairākas reizes gadā.

- Cietvielų piesārņotāji un nogulsnes sadales kolektorus var traucēt vai izjaukt plūsmas mērītāju, izslēgšanas vārsta, regulētājevārsta, izplūdes vārsta un gaisa ventilācijas atveru darbību. Šādā gadījumā piesārņotāji jāaizvāc pirms turpmākās produkta izmantošanas. Garantija neattiecas uz šādiem darbības traucējumiem.
- UZMANĪBU: izvairieties no saskares ar potenciāli karstu darba šķidrumu un nepieļaujiet telpas applūšanu, kamēr ūdens tiek izvadīts caur produkta izvades vārstiem vai gaisa ventilācijas atverēm.

RAŽOTĀJS

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

EE

PAIGALDUS - JA KASUTUSJUHEND

- Ferro jaotuskontuuride komplektid on mōeldud veepōhisteles radiatoru- ja pōrandakūttesüsteemidele.
- Jaotuskollektorete paigaldamine ja eemaldamine peab toimuma viisil, mis ei kahjusta toote vālispinu ja ūhendusi, ning taolisi tōid peaksid teostama vastava kogemusega isikud.
- Kuulventiilid tuleb paigaldada nii, et kuul on seatud "avatud" asendisse. Paigaldamisel tuleb jālgida, et sūsteem oleks suletud ja ei oleks rōhu all. Ventili paigaldamisel tuleb ventiili kaheksanurgast mutrivōtmega kinni haarata kinnitatud toru vōi nipli kōljelt (mitte kunagi vastaskōljelt).
- Liigne kogus hermeetikut ūhenduskeermes, mis nōuavad sellist tihendamist, vōib pōhjastada ūhenduste lōtvumist ja/vōi toote kahjustumist. Sama vōib juhtuda ka sūsteemist tulenev surve mōjul pārst paigalduse lōpuleviimist. Keermestatut liitmike liiga tihe kinnitamine vōib pōhjastada soovimatut pinget.
- Tōõparemeetrid ei tohi ūletada tootja poolt māāratud vāārtusi.
- Lubatud voolusuunad:
 - niplitega vōi ilma nipliteta jaotuskollektori ja sulgventiilidega kollektorete komplektid - mis tahes suunal.
 - reguleerimisventiilidega jaotuskollektoriid - reguleerimisventiilidega jaotuskollektoriid sobivad seadme tagasivoolule.

c. vooluhulgamõõturiga jaotuskollektorid
- vooluhulgamõõturiga jaotuskollektorid
sobivad seadme pealevoolule.

7. Kõik tööd tuleb teostada vastavalt kehtivatele standarditele ja eeskirjadele. Vältige toodete määrdumist muude tööde (müüritööd, krohvimine ja värvimine) käigus. Pärast tööde lõpuleviimist veenduge, et kõik ühendused on lekkekindlad ning et jaotuskollektorid ja jaotuskollektorite komplektid on seintele kinnitatud sobivate kinnitusdetailide abil.

TÖÖPARAMEETRID

- Ilma vooluhulgamõõturita jaotuskollektorite ja kollektorite komplektide töötemperatuur: kuni 90°C
- Ilma vooluhulgamõõturita jaotuskollektorite ja kollektorite komplektide maksimaalne töö rõhk: 1,0 MPa
- Vooluhulgamõõturiga varustatud komplektide töötemperatuur: kuni 70°C
- Vooluhulgamõõturiga varustatud komplektide maksimaalne töö rõhk: 0,6 MPa

HOOLDUS

- Selleks, et tagada kuulventiilide nõuetekohane toimimine, on soovitatav neid avada ja sulgeda paar korda aastas.
- Jaotuskollektoritesse ladestunud tahked saasteained ja settid võivad häirida või takistada vooluhulgamõõturite, sulgventiilide, reguleerimisventiilide, tühjendusventiilide või õhuventiilide tööd. Sellisel juhul tuleb saasteained enne toote edasist kasutamist eemaldada. Garantii selliseid tööhäireid ei kata.
- ETTEVAATUST: Vältige kokkupuudet kuuma vedelikuga ja vältige ülejutusi vee väljavoolamisel toote tühjendusventiilide või ventilaatoriavade kaudu

TOOTJA

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

UA

ІНСТРУКЦІЯ З МОНТАЖУ ТА ВИКОРИСТАННЯ

1. Комплекти розподільних колекторів Ferro призначені для систем водяного радіаторного та підлогового опалення.
2. Монтаж та демонтаж розподільних колекторів/комплектів колекторів

повинні виконувати люди з відповідним досвідом таким чином, щоб не пошкодити зовнішню поверхню та з'єднання.

3. Кульові крани необхідно встановлювати з кулею, встановленою у «відкритому» положенні, за умови, що установкою закрити і в установці немає тиску, під час установки арматури необхідно триматися за восьмикутний клапана за допомогою гайкового ключа від збоку загвинченої труби або ніпеля (і ніколи з протилежного боку).
4. Надмірна кількість герметика в з'єднувальних різьбах, які вимагають такого ущільнення, може спричинити втрату герметичності з'єднань та/або пошкодження виробу, подібно до ситуації, коли напруга, що надходить від установки, реагує на виріб після завершення встановлення. Занадто туге кріплення різьбових з'єднань може викликати небажані напруги.
5. Робочі параметри не можуть перевищувати значень, зазначених виробником.
6. Дозволені напрямки течії:
 - а. розподільні колектори з ніпелями або без них і комплекти розподільних колекторів із запірною арматурою - будь-який напрямок
 - б. комплекти розподільних колекторів з регулюючими клапанами - розподільні колектори з регулюючими клапанами на поверненні з установки
 - с. комплекти розподільних колекторів з витратомірами - розподільні колектори з витратомірами при установці живлення
7. Всі роботи повинні виконуватися відповідно до чинних стандартів і правил. Уникати забруднення виробів під час інших робіт (мурування, штукатурка, фарбування). Після завершення робіт переконайтеся, що всі з'єднання герметичні, а розподільні колектори та комплекти розподільних колекторів закріплені на стінах за допомогою відповідних патронів.

РОБОЧІ ПАРАМЕТРИ

- Діапазон робочих температур розподільних колекторів і комплектів колекторів без витратомірів: до 90°C

- Максимальний робочий тиск розподільних колекторів і комплектів колекторів без витратомірів: 1,0 МПа,
- Діапазон робочих температур колекторів, обладнаних витратомірами: до 70°C
- Максимальний робочий тиск колекторів, оснащених витратомірами: 0,6 Мпа

ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Щоб забезпечити належну роботу кульових кранів, їх рекомендується відкривати і закривати кілька разів на рік.
- Тверді забруднюючі речовини та відкладення, що осідають усередині розподільних колекторів, можуть порушити або перешкодити роботі витратомірів, запірних клапанів, регулюючих клапанів, випускних клапанів або вентиляційних отворів. У такому випадку забруднюючі речовини необхідно видалити перед подальшим використанням продукту. Гарантія на таке порушення роботи не поширюється.
- **ОБЕРЕЖНО:** Уникайте контакту з потенційно гарячою робочою рідиною та запобігайте затопленню приміщення під час зливу води через випускні клапани продукту або вентиляційні отвори.

ВИРОБНИК

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

HR

UPUTE ZA INSTALACIJU I UPORABU

1. Ferro setovi razdjelnih kolektora namijenjeni su za sustave vodenog radijatorskog i podnog grijanja.
2. Ugradnju i deinstalaciju distribucijskih razdjelnika/razdjelnika trebaju izvesti osobe s odgovarajućim iskustvom na način koji ne oštećuje vanjsku površinu i spojeve.
3. Kuglasti ventili moraju biti postavljeni tako da se kugla postavi u „otvoreni” položaj, pod uvjetom da je instalacija zatvorena i da nema pritiska u instalaciji, tijekom ugradnje ventila treba se uhvatiti za oktogon ventila pomoću ključa sa strane vijčane cijevi ili matice (i nikada sa suprotne strane).
4. Prekomjerna količina brtvila u priključnim navojima koja zahtijevaju takvo brtvljenje

može uzrokovati da spojevi izgube nepropusnost i/ili oštećenje proizvoda, slično situaciji kada naprezanja koja dolaze iz instalacije reagiraju na proizvod nakon završetka instalacije. Prečvrsto pričvršćivanje navojnih spojeva može uzrokovati neželjena naprezanja.

5. Radni parametri ne smiju prelaziti vrijednosti koje je odredio proizvođač.
6. Dopušteni smjerovi protoka:
 - a. razdjelnici s maticama ili bez njih i razvodnici s zapornim ventilima - u bilo kojem smjeru
 - b. razvodni setovi s regulacijskim ventilima - razvodnik za distribuciju s regulacijskim ventilima pri povratku iz instalacije
 - c. Skupovi razdjelnika raspodjele s mjerачima protoka - razvodnik za distribuciju s mjerачima protoka pri ugradnji
7. Svi radovi izvode se u skladu s važećim standardima i propisima. Izbjegavajte kontaminiranje proizvoda tijekom drugih radova (zidanje, žbukanje i bojanje). Po završetku radova osigurajte da su svi priključci otporni na curenje, te da su distribucijski razdjelnici i setovi distribucijskih razdjelnika pričvršćeni na zidove pomoću odgovarajućih steznih glava.

RADNI PARAMETRI

- Raspon radne temperature razdjelnika i razdjelnika bez mjerачa protoka: do 90 °C
- Maksimalni radni tlak distribucijskih razdjelnika i razdjelnika bez mjerачa protoka: 1,0 МПа,
- Raspon radne temperature razdjelnika opremljenih mjerачima protoka: do 70 °C
- Maksimalni radni tlak razdjelnika opremljenih mjerачima protoka: 0,6 МПа

ODRŽAVANJE

- Kako bi se osigurao pravilan rad kuglastog ventila, preporučuje se otvaranje i zatvaranje nekoliko puta godišnje.
- Krute onečišćujuće tvari i sedimenti koji se talože unutar distribucijskih razdjelnika mogu poremetiti ili spriječiti rad mjerачa protoka, zapornih ventila, regulacijskih ventila, ispusnih ventila ili otvora za zrak. U tom slučaju onečišćujuće tvari treba ukloniti prije daljnje uporabe proizvoda. Takav prekid rada nije pokriven jamstvom.
- **OPREZ:** Izbjegavajte kontakt s potencijalno vrućom radnom tekućinom i spriječite poplavlivanje prostorije tijekom ispuštanja vode kroz ventile za ispuštanje proizvoda ili otvore za zrak.

PROIZVOĐAČ

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

SRB

UPUTSTVO ZA UGRADNJU I UPOTREBU

1. Ferro setovi razdelnih kolektora namenjeni su za sisteme vodnog radijatorskog i podnog grejanja.
2. Instalaciju i deinstalaciju razdelnika treba izvršiti na način koji neće oštetiti spoljašnju površinu i spojeve, od strane ljudi sa odgovarajućim iskustvom.
3. Kuglasti ventili se moraju ugraditi sa pozicijom koja je postavljena u „otvoreni“ položaj, pod uslovom da je instalacija zatvorena i da nema pritiska u instalaciji, prilikom ugradnje ventila potrebno je uhvatiti osmougaon ventila pomoću ključa sa strane ušrafijene cevi (nikada sa suprotne strane).
4. Prekomerna količina zaptivača u spojnim navojima koji zahtevaju takvo zaptivanje može dovesti do gubitka čvrstoće spojeva i/ili oštećenja proizvoda, slično situaciji kada naprezanja koja dolaze od instalacije reaguju na proizvod nakon što je instalacija završena. Previše čvrsto pričvršćivanje navojnih spojeva može dovesti do neželjenih naprezanja.
5. Radni parametri ne smeju prelaziti vrednosti koje je naveo proizvođač.
6. Dozvoljeni pravci protoka:
 - a. razdelnici sa ili bez adaptera i setovi razdelnika sa ventilima - bilo koji smer
 - b. setovi razdelnika sa regulacionim ventilima - razdelnik sa regulacionim ventilima na povratku sa instalacije
 - c. setovi razdelnika sa merilima protoka - razdelnik sa merilima protoka na instalacionom snabdevanju
7. Svi radovi se izvode u skladu sa važećim standardima i propisima. Izbegavajte kontaminaciju proizvoda tokom drugih radova (zidanje, malterisanje, farbanje). Po završetku radova obezbediti da svi priključici budu nepropusni, kao i da su razdelnici i setovi razdelnika pričvršćeni na zid pomoću odgovarajućih steznih glava.

RADNI PARAMETRI

- Radni temperaturni opseg razvodnih kolektora i kolektora bez merača protoka: do 90°C
- Maksimalni radni pritisak razvodnih kolektora i kolektora bez merača protoka: 1,0 MPa,
- Opseg radne temperature kolektora opre-

mljenih meračima protoka: do 70°C

- Maksimalni radni pritisak kolektora opremljenih merilima protoka: 0,6 MPa

ODRŽAVANJE

- Da bi se obezbedio ispravan rad kuglastih ventila, preporučuje se otvaranje i zatvaranje nekoliko puta godišnje.
- Čvrsti zagađivači i sedimenti taloženi unutar razdelnika mogu poremetiti ili sprečiti rad merača protoka, zapornih ventila, regulacionih ventila, ispusnih ventila ili ventilacionih otvora. U tom slučaju, zagađivače treba ukloniti pre dalje upotrebe proizvoda. Takav poremećaj u radu nije pokriven garancijom.
- OPREZ: Izbegavajte kontakt sa potencijalno vrućim radnim fluidom i sprečite plavljenje prostorije tokom ispuštanja vode kroz ventile za ispuštanje proizvoda ili ventilacione otvore.

PROIZVOĐAČ

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ

1. Τα σετ συλλεκτών διανομής Ferro έχουν σχεδιαστεί για συστήματα θέρμανσης με θερμαντικά σώματα και ενδοδαπέδια θέρμανση νερού.
2. Η εγκατάσταση και απεγκατάσταση των συλλεκτών διανομής/πολλαπλών συνόλων πρέπει να γίνεται με τρόπο που να μην βλάπτει την εξωτερική επιφάνεια και τις συνδέσεις, από άτομα με κατάλληλη εμπειρία.
3. Οι σφαιρικές βαλβίδες πρέπει να τοποθετούνται με τη σφαίρα να τοποθετείται στην «ανοιχτή» θέση, υπό την προϋπόθεση ότι η εγκατάσταση είναι κλειστή και δεν υπάρχει πίεση στην εγκατάσταση, κατά την εγκατάσταση της βαλβίδας πρέπει κανείς να συγκρατεί το οκτάγωνο της βαλβίδας χρησιμοποιώντας ένα κλειδί από την πλευρά του βιδωτού σωλήνα ή θηλή (και ποτέ από την αντίθετη πλευρά).
4. Η υπερβολική ποσότητα στεγανωτικού υλικού στα σπειρώματα σύνδεσης που απαιτούν τέτοια στεγανοποίηση μπορεί να προκαλέσει απώλεια στεγανότητας στις συνδέσεις ή/και ζημιά στο προϊόν, παρόμοια με μια κατάσταση κατά την οποία τα στελέχη που προέρχονται από την εγκατάσταση αντιδρούν στο προϊόν

μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης. Η στερέωση των συνδέσεων με σπειρώματα πολύ σφιχτά μπορεί να προκαλέσει ανεπιθύμητες πιέσεις.

5. Οι παράμετροι εργασίας δεν επιτρέπεται να υπερβαίνουν τις τιμές που καθορίζει ο κατασκευαστής.
6. Επιτρεπόμενες κατευθύνσεις ροής:
 - a. Συλλέκτες διανομής με ή χωρίς μαστούς και σετ πολλαπλής διανομής με βαλβίδες διακοπής - οποιασδήποτε κατεύθυνσης
 - b. Σετ πολλαπλής διανομής με βαλβίδες ρύθμισης - πολλαπλή διανομή με ρυθμιστικές βαλβίδες κατά την επιστροφή από την εγκατάσταση
 - c. Σετ πολλαπλής διανομής με ροόμετρα - Πολλαπλή διανομή με ροόμετρα κατά την παροχή εγκατάστασης
7. Όλες οι εργασίες πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με αποτελεσματικά πρότυπα και κανονισμούς. Αποφύγετε τη μόλυνση των προϊόντων κατά τη διάρκεια άλλων εργασιών (τοιχοποιία, σοβάτισμα και βαφή). Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών, βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι στεγανές και ότι οι συλλέκτες διανομής και τα σύνολα πολλαπλής διανομής στερεώνονται σε τοίχους χρησιμοποιώντας κατάλληλα τσοκ.

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας των συλλεκτών διανομής και των σετ πολλαπλής χωρίς ροόμετρα: έως 90 °C
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας συλλεκτών διανομής και σετ πολλαπλής χωρίς ροόμετρα: 1,0 MPa,
- Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας των σετ πολλαπλής εξοπλισμένο με ροόμετρα: έως 70 °C
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας σετ πολλαπλής εξοπλισμένα με ροόμετρα: 0,6 MPa

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία των σφαιρικών βαλβίδων, συνιστάται να τις ανοίγετε και να τις κλείνετε μερικές φορές το χρόνο.
- Οι στερεοί ρύποι και τα ιζήματα που εναποτίθενται μέσα στις πολλαπλές διανομές ενδέχεται να διαταράξουν ή να εμποδίσουν τη λειτουργία των ροόμετρων, των βαλβίδων διακοπής, των βαλβίδων ρύθμισης, των βαλβίδων εκκένωσης ή των αεραγωγών. Στην περίπτωση αυτή, οι ρύποι

πρέπει να απομακρύνονται πριν από την περαιτέρω χρήση του προϊόντος. Τέτοια διακοπή λειτουργίας δεν καλύπτεται από την εγγύηση.

- ΠΡΟΣΟΧΗ: Αποφύγετε την επαφή με δυνητικά θερμό υγρό εργασίας και αποτρέψτε την πλημμύρα του χώρου κατά την εκκένωση νερού μέσω βαλβίδων εκκένωσης προϊόντων ή αεραγωγών.

ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

МК

УПАТСТВО ЗА ИНСТАЛАЦИЈА И УПОТРЕБА

1. Сетови распределни колектори Ferro се наменети за системи за водено греење со радијатори и подно греење.
2. Инсталацијата и деинсталацијата на дистрибутивните колектори/колекторски сетови треба да се изврши на начин кој не ја оштетува површината на колекторот и врските помеѓу елементите, од страна на луѓе со соодветно искуство.
3. Топчестите вентили мора да бидат поставени со тоа што топката е поставена во „отворената“ позиција, потврдувајќи дека инсталацијата е затворена и нема притисок во инсталацијата. За време на инсталацијата на вентилот инсталаторот мора да го зафати октагонот на вентилот користејќи клуч од страната на прицврстената цевка (и никогаш од спротивната страна).
4. Прекумерната количина на употреба на коноп, или други средства за заптивање при поврзувањето може да предизвикаат врските помеѓу елементите да ја изгубат цврстината/или да го оштетат производот, односно да се јават прокапувања по извршената инсталација на производот. Фиксирањето, заптивањето на конекциите со коноп премногу цврсто може да доведе до несакани последици.
5. Работните параметри не смеат да ги надминат вредностите наведени од страна на производителот.

6. Дозволен правец на проток:
 - a. дистрибутивни колектори со или без приклучоци и дистрибутивни колекторски сетови со вентили - било која насока
 - b. дистрибутивни колекторски сетови со регулирачки вентили, дистрибутивен колектор со регулирачки вентили - при враќање од инсталацијата
 - c. дистрибутивни колекторски сетови со протокометри, дистрибутивен колектор со протокометри - на инсталациониот довод.
7. Сите работи треба да се извршат согласно ефективните стандарди и регулативи. Избегнувајте контаминација на производите за време на извршување на другите градежни фази (зидане, гипсирање и кречење). По завршувањето на инсталацијата, осигурајте се дека сите врски се отпорни на истекување, и дека дистрибутивните колектори и дистрибутивните колекторски сетови се фиксирани за сидовите со соодветни држачи.

РАБОТНИ ПАРАМЕТРИ

- Работен температурен опсег на дистрибутивните колектори и колекторските сетови без флуометри: до 90°C
- Максимален работен притисок на дистрибутивните колектори и колекторските сетови без протокометри: 1.0 МПа,
- Работен температурен опсег на колекторските сетови опремени со протокометри: до 70°C
- Максимален работен притисок на колекторските сетови опремени со протокометри: 0,6 МПа

ОДРЖУВАЊЕ

- Со цел да се обезбеди соодветна работа на вентилите, се препорачува да се отвори и затвори неколку пати годишно.
- Цврстите загадувачи и седименти наталожени внатре во дистрибутивните колектори можат да ја нарушат или спречат работата на протокометрите, затварачките на вентили, регулирачките вентили, вентилите за испуст или вентилите за воздух. Во таков случај, загадувачите треба да се отстранат пред понатамошната употреба на производот. Таквото нарушување на

функционирањето на производот не е покрито со гаранцијата.

- **ВНИМАТЕЛНО:** Избегнувајте контакт со потенцијално топла вода од системот и спречете поплави во просторијата за време на испуштање на водата преку вентилите за испуст и вентилите за воздух.

ПРОИЗВОДИТЕЛ

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

SL

NAVODILA ZA NAMESTITEV IN UPORABO

1. Razdelilni kolektorski seti Ferro so zasnovani za vodne radiatorske in talne ogrevalne sisteme.
2. Namestitev in odstranitev razdelilnih kompletov naj opravijo osebe z ustreznimi izkušnjami tako, da ne poškodujejo zunanje površine in priključkov.
3. Kroglične ventile je potrebno vgraditi tako, da je kroglica nastavljena v položaj „odprto“, pod pogojem, da je instalacija zaprta in v njej ni pritiska, med vgradnjo ventila je potrebno osmerokotnik ventila prijeti s ključem s strani privite cevi ali nastavka (in nikoli z nasprotni strani).
4. Prevelika količina tesnilne mase v priključnih navojih, ki zahtevajo takšno tesnjenje, lahko povzroči izgubo tesnosti priključkov in/ali poškodbe izdelka, podobno kot v primeru, ko napetosti, ki izhajajo iz namestitve, po končani namestitvi reagirajo na izdelek. Preveč tesno pritrdjevanje navojnih povezav lahko povzroči neželene napetosti.
5. Delovni parametri ne smejo preseгati vrednosti, ki jih je določil proizvajalec.
6. Dovoljene smeri pretoka:
 - a. razdelilni razdelilniki z vtičnicami ali brez njih in kompleti razdelilnih razdelilnikov z zapornimi ventili - v katero koli smer
 - b. kompleti razdelilnih kolektorjev z regulacijskimi ventili - razdelilni kolektorji z regulacijskimi ventili na povratku iz naprave
 - c. kompleti razdelilnih kolektorjev s pretočnimi merilniki - razdelilni kolektorji s pretočnimi merilniki na dovodu iz naprave
7. Vsa dela je potrebno izvesti v skladu z veljavnimi standardi in predpisi. Izogibajte se onesnaževanju izdelkov med drugimi deli (zidanje, ometavanje in barvanje). Po končanih delih zagotovite, da so vsi priključki neprepustni ter da so razdelilni kolektorji in kompleti razdelilnih kolektorjev pritrjeni na stene z ustreznimi vijaki.

DELOVNI PARAMETRI

- Delovno temperaturno območje razdelilnikov in kompletov razdelilnikov brez merilnikov pretoka: do 90 °C
- Največji delovni tlak razdelilnih razdelilnikov in kompletov razdelilnikov brez merilnikov pretoka: 1,0 MPa
- Delovno temperaturno območje razdelilnikov, opremljenih s pretočnimi merilniki: do 70 °C
- Največji delovni tlak razdelilnih sklopov, opremljenih s pretočnimi merilniki: do 70 °C: 0,6 MPa

VZDRŽEVANJE

- Da bi zagotovili pravilno delovanje krogličnih ventilov, jih je priporočljivo odpreti in zapreti nekajkrat na leto.

- Trdni onesnaževalci in usedline, ki se usedajo v razdelilnih kolektorjih, lahko motijo ali onemogočijo delovanje merilnikov pretoka, zapornih ventilov, regulacijskih ventilov, izpustnih ventilov ali zračnikov. V takem primeru je potrebno onesnaževala pred nadaljnjo uporabo izdelka odstraniti. Takšne motnje delovanja niso zajete v garanciji.
- POZOR: Izogibajte se stiku s potencialno vročo delovno tekočino in preprečite zalitje prostora med izpustom vode skozi izpustne ventile izdelka ali zračnike.

PROIZVAJALEC

Ferro S.A. 32-050 Skawina, ul. Przemysłowa 7,
www.ferro.pl

PL: Prawidłowy sposób dokręcania obwodów / **CZ:** Správný způsob utahování okruhů / **SK:** Správny spôsob utahovania okruhů / **EN:** Correct method of tightening circuits / **RO:** Modul corect de strângere a circuitelor / **RU:** Правильный способ затягивания контуров / **HU:** A körök helyes meghúzási módja / **BG:** Правилен начин за затягане на кръговете / **LT:** Teisingas grandinių priveržimo būdas / **LV:** Pareizs kontūru pievilkšanas veids / **EE:** Ringide pingutamise õige viis / **UA:** Правильний спосіб затягування контурів / **HR:** Ispravan način zatezanja krugova / **SRB:** Pravilan način zatezanja krugova / **GR:** Σωστός τρόπος σύσφιξης των κυκλωμάτων / **MK:** Правилен начин за затегнување на круговите / **SL:** Pravilen način zategovanja krogov

